شيراز

تصدر عن
مركز الفكر والفن الاسلامي

نافذة على الادب الايراني

المشرف العام: حسن بنيانيان

العدد الثالث / شتاء ٢٠٠٥

نـافـذة / رئيس التحرير / مقاربة للسيرة و المسيرة ٢

حوار مع الروائي العربي الاستاذ جمال الغيطاني

في عشق شمس تبريز ٦

دراسات

نيمايوشيج رائد الشعر الفارسي الحديث / د. حميد زرين كوب ١٨

نماذج من شعر نيمايوشيج ٢٧

ما ينفع الشعراء في الزمن العسير ؟ / د. رضا داوري ٣٢

الدكتور محمدموسى الهنداوي / سعدي الشيرازي شاعر الانسانية /

الدكتور صادق خورشا ٤٤

شعر

أحمد رضا احمدي ٥٢

فاطمة راكعي ٦٠

تيمور ترنج ٦٦

فرشتة ساري ٧٤

قصص

شروط الزواج / كيومرث صابري ٨٠

المحرقة / جمال مير صادقي ٨٨

ها هو اليتيم بعين الله ! / محمد رضا سرشار ٩٢

ليتها لم تكن الورود الحمراء / منيجة آرمين ١٠٢

ضيف التراب / بيجن نجدي ١١٢

اخبار وكتب ١٢٠

ترجم قصائد هذا العدد: موسى بيدج

رئيس التحرير: موسى بيدج

المدير الفني والرسوم: باسم الرسام

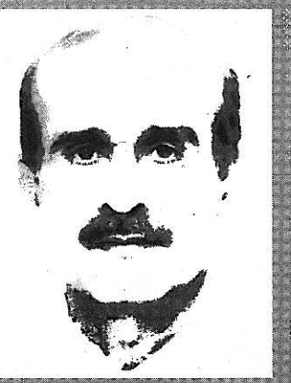
المستشار: علي رضا قزوة

لجنة الترجمة: حيدر نجف، سمير ارشدي، صادق خورشا، موسى بيدج

سعر النسخة : ١٢٠٠٠ ريال ايراني

المراسلات: طهران - شارع حافظ - تقاطع سمية - مركز الفكر والفن الاسلامي مكتب مجلة شيراز

طهران - ص. ب: ١٥٨١٥/١٦٧٧ - تلفاكس: ٨٨٩٥٥٤٣



تيمور ترنج

ولد عام ١٩٥٥م في مدينة شهر كرد مركز محافظة چهارمحال وبختياري وسط ايران وسكن مدينة بوشهر. تموج قصائده أجواء الجنوب الايراني والبحر بكل ما تنطوي عليه من قلق وسكينة. ينطلق في شعره من نقطة صغيرة ليصل الى عوالم هائلة، ومع هذا يعشعش في كل أعماله حزن دافيء.

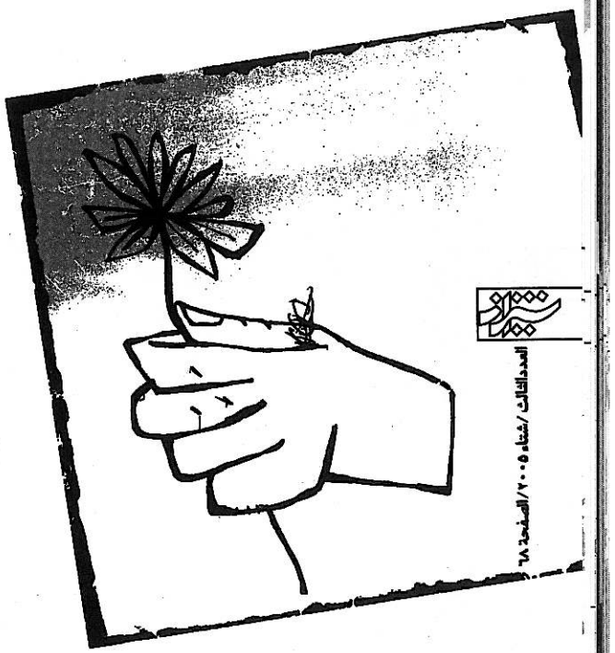
توفي في حزيران ٢٠٠٤م اثر مرض عضال تاركاً ثلاث مجاميع شعرية: صوت شعب الأعماق / كم يشبه بكاءك قصائدي / مختارات شعرية.

لم أجدك

لم أجدك
لا في أعماق السواقي غير المترنمة
ولا في
الثياب المظلمة لتلك الغيمة
التي كانت راحلة نحو
ديار النسيان .
فقط رأيت
ثيابك المضرجة بالدم
والمكتظة بعطر ورود الكرز
التي كانت ذاهبة
على يد الرياح الهائجة
جنحاً بجنح
مع تلك الطيور المسرورة
التي وضعت أعشاشها
على أغصان الصواعق المضيئة .

اضطراب النمر

في يدي باقة ورد حمراء
تمطر الاصفرار
في ضوضاء الريح .
عندما تأخذ بفوانيس عيونك المبتلة
في فاصلة خسوف القمر
واضطراب النمر
صوب فجر تلك السماء
التي تمطر أكثر زلالاً
من أغنياتي .



بحرية

كمرآة لفها الغبار
كنت ناسياً زرقة عيونك
ويداً بيد
مع الذكريات
جلست
على شاطئ الصمت والنظر
وكل موجة
كانت تأخذ
بضعةً مني
الى البحر.

غد الجنون

عندما تعود من النافذة
لا ترى لون وجهك الضائع
لا في الماء
ولا في المرآة
وعندها تعلم
ان ذلك الذي عبر زقاق شبابك بتأنٍ
سيأخذ نظرتك الممزقة
الى غد الجنون
وآنذاك تطلق آهة
وتطبع على جبينك
تجعيدة جديدة .

تعال لنذهب

كم يشبه بكاءك قصائدي
هل ضاق قلبك أيضاً
لرؤية البحر
وتلك الدقائق الزرقاء ؟
صدقني
أحياناً
عندما تحطّ غنوة على شفاهي
أحس كأنما
يبلل وجنتي
بكاء الأموات المنسي.

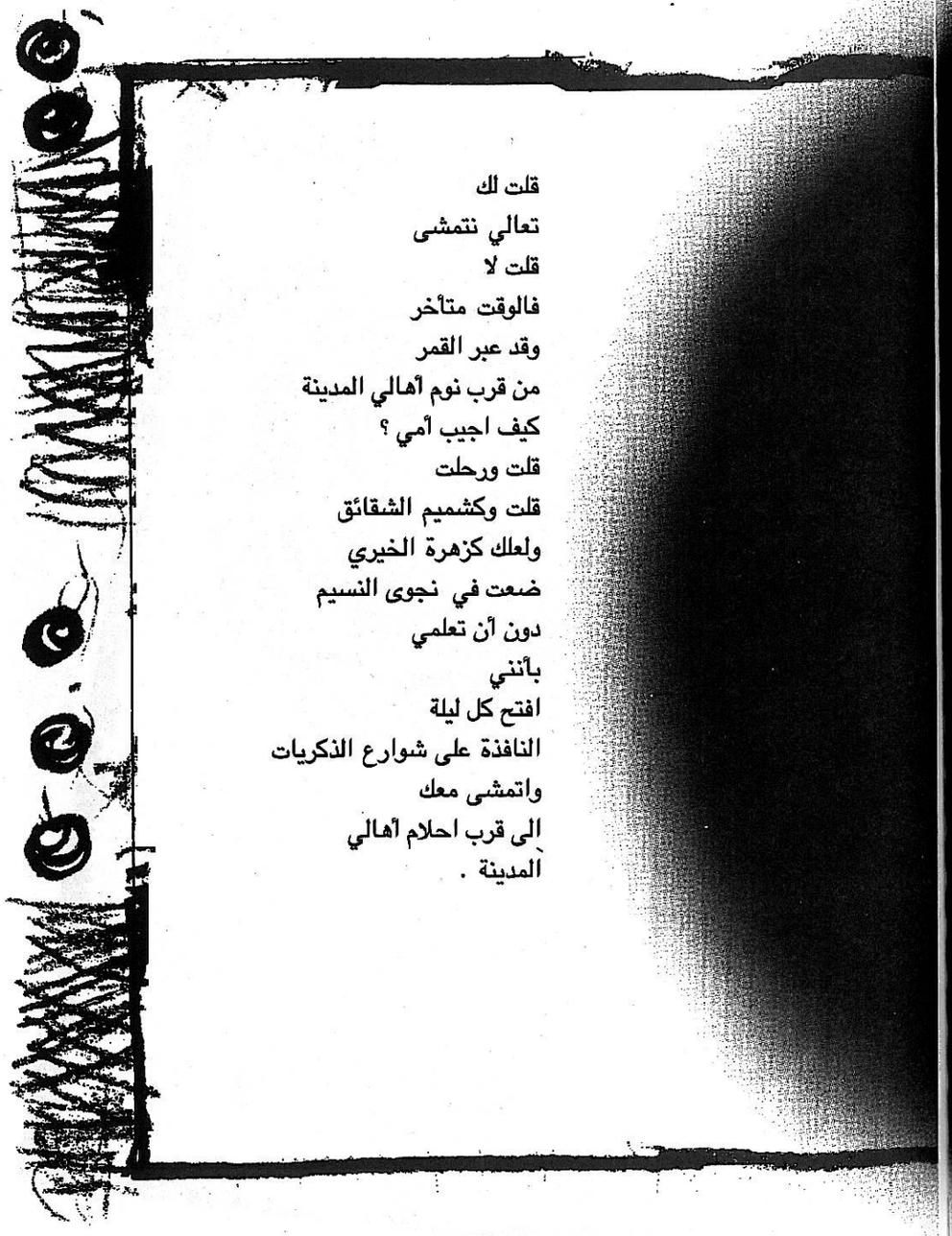
كم يشبه بكاءك قصائدي
تعال لنذهب
مادامت الفرصة باقية
نحمل فانوساً
ونعبر من وسعه
هذه الفصول دون النافورات
ونتحدث
مع من ضاقت قلوبهم
عن أيام مضيئة قادمة .

تعال لنذهب !

كشميم الشقائق

هل تذكري
كم ضحكنا
عندما أخذت الريح
منديلك المطرز بالورود
وأضاعته
بين الأعشاب
هل تذكري
كم ضحكنا
عندما عثرت قدمي
بالحجر
ومزقت يدي
عقد النجوم .

في تلك الليلة التي
سقطت موسيقى القمر المدورة
من ضفائر النافورة
وانكسرت في ذاكرة
الماء الشفيفة



قلت لك
تعالي نتمشى
قلت لا
فالوقت متأخر
وقد عبر القمر
من قرب نوم أهالي المدينة
كيف اجيب أمي ؟
قلت ورحلت
قلت وكشميم الشقائق
ولعلك كزهرة الخيري
ضعت في نجوى النسيم
دون أن تعلمي
بأنني
افتح كل ليلة
النافذة على شوارع الذكريات
واتمشى معك
الى قرب احلام أهالي
المدينة .

حلم التفاح

ذهول نظراتك
تفسر حلم التفاح الأحمر
يا ولدي
ان صحوت الليلة
من كابوس الجوع الأزرق .